

**Krajské centrum ANEPS Prešov, 080 01 Prešov, Požiarnická 1**  
IČO 42345731, DIČ 2022570143, IČZ 1002511972  
Kontakt : kcanepspo@gmail.com, [viera.petkova47@gmail.com](mailto:viera.petkova47@gmail.com)

**Výročná správa**  
**o činnosti Krajského centra Asociácie nepočujúcich Slovenska /KC ANEPS/ Prešov za rok 2023**

Krajské centrum Asociácie nepočujúcich Slovenska /KC ANEPS/ so sídlom v Prešove je nezisková a dobrovoľná organizácia v Prešovskom kraji. Združuje nepočujúcich občanov a pracovníkov, ktorí chcú pomáhať sluchovo postihnutým osobám, predovšetkým mládeži od 16 roku v procese rekvalifikácie, dospelým a starším v procese socializácie.

**Druh všeobecne prospešných služieb :** Hlavným zameraním organizácie je poskytovanie sociálneho poradenstva, sociálnej prevencie a tlmočenia nepočujúcim a nedoslýchavým osobám v Prešovskom kraji, v snahe skvalitniť ich osobný, kultúrny a sociálny život.

KC ANEPS Prešov má svoje stanovy a IČO, je samostatný právny subjekt.

**Ciele činnosti KC ANEPS sú:**

1. poskytovať sociálne služby, sociálne poradenstvo, sociálnu prevenciu a tlmočnicke služby nepočujúcim,
2. spolupracovať s príslušnými inštitúciami pri tvorbe, aktualizácii a pripomienkovaní zákonov, vyhlášok a metodických pokynov v oblasti, ktoré sa dotýkajú života občanov,
3. pomáhať pri vytváraní podmienok na prípravu sluchovo postihnutých detí a mládeže na plnohodnotný život a prácu. Poukazovať na špecifické podmienky pre uspokojovanie potrieb a záujmov sluchovo postihnutých osôb,
4. neustále oboznamovať verejnosť s problematikou nepočujúcich a rodín so sluchovo postihnutými deťmi s cieľom, aby ich spoločnosť prijímala ako rovnocennú súčasť,
5. v spolupráci s príslušnými organizáciami usilovať o rozvoj športových aktivít, kultúrnej činnosti a pracovného uplatnenia pre sluchovo postihnuté osoby.

Tieto úlohy riešime prostredníctvom Krajských centier a Centier nepočujúcich ANEPS.

**Zloženie orgánov Krajského centra ANEPS Prešov**

**Členská schôdza** –v súčasnosti sú aktívne len organizácie CN ANEPS Prešov a CN ANEPS Poprad. Správna rada sa stretla 24.02.2024, kde zvolila nových členov.

### **Správna rada :**

1. Predseda SR a štatutár : Jozef Vahovský
2. Vedúci KC ANEPS Prešov a podpredseda SR : Pavol Aitner, tlmočník posunkového jazyka ( zamestnanec KC )
3. Iveta Štrbová, predsedníčka CN ANEPS Poprad
4. Beáta Koperdanová, predsedníčka CN ANEPS Prešov
5. Mária Krafcíková, revízor SR
6. Jozef Vahovský mladší, revízor SR
7. Martin Kriška, revízor SR.

**SPRÁVNA RADA KC ANEPS Prešov** sa schádza spravidla 1 krát do roka .

### **ZAMESTNANCI KC**

-Viera Peťková – 20 hodín/týždeň účtovníčka, hospodárka, garant tlmočnickej služby, 20 hodín/ týždeň pracovný asistent tlmočníka, asistent sociálnej práce.

- BSc Open Anna Adler, asistent sociálnej práce ( zamestnanec KC od 1.10.2022 )

- Pavol Aitner – tlmočník PJ.

Platení zamestnanci KC majú pracovisko v sídle KC ( Prešov, Požiarnická 17 ), tlmočník pracuje aj v teréne podľa potrieb SP klientov, aj Anna Adler pomáha pri kurze rekvalifikácie tlmočiť . Účtovníčka pracuje z domu. Sprostredkuje telefonický aj osobný kontakt s úradmi a pod., pracuje s textom úradných listín, v spolupráci s tlmočníkom tvorí projekty, píše žiadosti o granty, vedie účtovníctvo.

Kvôli nedostatku FP na tlmočnicu službu sa vzdali svojej mzdy pani Peťková od 1.8.2023 a pani BScOpen Adler od 1.11.2023. Poberajú mesačne len symbolickú mzdu 10€.

### **Finančné zdroje**

1. V Prešovskom kraji sme v roku 2023 od PSK dostali príspevok na tlmočnicke služby v sume 28 080,-€. Táto suma bola poskytnutá pre 2.340 hodín tlmočenia v sadzbe 12,- € za 1 hodinu. Na vysoký počet hodín tlmočenia pre jedného tlmočníka sme protestovali, lebo znamenal bez prestávky tlmočiť denne asi 9 hodín. Tiež nechápeme nízku hodinovú sadzbu tlmočenia, ktorá je na ľubovôli PSK, ako ju stanoví.
2. Mesto Prešov poskytlo na pokrytie 120 hodín tlmočenia 3.480,-€ v sadzbe 29,- € za 1 hodinu .
3. Od 1.4.2020 pracuje pani Peťková ako pracovný asistent pre tlmočníka Pavla Aitnera, čo formou refundácie prepláca Úrad práce ( január – marec CCP asi 650 € /mesiac, apríl – december asi 700 €/ mesiac ). Spolupracuje s tlmočníkom pri riešení požiadaviek nepočujúcich poberateľov TS. Telefonuje, upravuje písomnosti, žiadosti, odpovede, dotazníky,...a inak pomáha.

4. Uspeli sme so žiadosťou o grant u nadácie Ekopolis. Získali sme 3.015,46 € v programe „Pomoc osobám z Ukrajiny pri ich vstupe a integrácii na území SR „,

Tieto FP z Grantu sme pôvodne chceli použiť na spoluúčasť vo Výzve PSK na dotácie. Museli sme ich použiť na prevádzkové náklady tlmočnickej služby od septembra 2023, kedy už nestačil nízky FP od PSK. Žiadosť o dotáciu na PSK sme nepodali. Prečo je spoluúčasť taká vysoká – 20%, keď neziskové organizácie nemajú vlastné prostriedky a sú chudobné ?!

**5 Od MPSVR SR sme dostali stabilizačný FP pre našich 3 zamestnancov za podmienky, že ostanú pracovať v tlmočnickej službe 3 roky. Podľa pracovného úväzku bol príspevok 2.000€, 2.000€ a 1.000€ ( podliehal zdaneniu ).**

#### Vyúčtovanie k 31.12.2023 :

#### **MÁME 3 ÚČTY v ČSOB :**

**Prvý účet : SK10 7500 0000 0040 2996 4776 ( len FP PSK )**

**Druhý účet : SK85 7500 0000 0040 2996 4784 ( len FP od ÚPSVR Prešov )**

**Tretí účet : SK11 7500 000 0040 2996 5728 ( na granty, sponzorské dary,...)**

| <b>Príjmy :</b>       | <b>Výdavky :</b>    | <b>Zostatok :</b>   |
|-----------------------|---------------------|---------------------|
| 1.účet : 28720        | 28692               | 28                  |
| 2.účet : 11885        | 11093               | 792                 |
| 3.účet : 8864         | 5009                | 3855                |
| <b>Spolu...49469€</b> | <b>Spolu..44794</b> | <b>Spolu...4675</b> |

#### **PRÍJMY podrobne :**

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| MPSVR SR stabiliz.pr.....         | 5000          |
| FP od PSK.....                    | 28080         |
| FP od MsÚ Prešov.....             | 3480          |
| ÚP Prešov FP na prac. asistenta.. | 8153          |
| Grant Ekopolis.....               | 3015          |
| Vlastné FP.....                   | 3886          |
| Iné.....                          | 2855          |
| <b>SPOLU.....</b>                 | <b>54469€</b> |

#### **VÝDAVKY podrobne :**

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| Vyplatený stabiliz. príspevok..... | 5000         |
| Mzdy a odvody.....                 | 28764        |
| Real nájomné a služby.....         | 3938         |
| CCP PA .....                       | 7468         |
| Inflačný FP, odvody.....           | 2327         |
| Iné.....                           | 2297         |
| <b>SPOLU.....</b>                  | <b>49794</b> |
| <b>Zostatok.....</b>               | <b>4675</b>  |

#### **Priebežné položky neuvádzam v účtoch :**

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Požičané medzi 3. a 1. účtom..... | 3400        |
| Mylné platby a vrátené.....       | 1900        |
| <b>Spolu.....</b>                 | <b>4300</b> |

#### **Tlmočnicka služba**

**Celý rok 2023** pracoval ako tlmočník posunkového jazyka pre celý PSK pán Pavol Aitner na plný úväzok 40 hodín týždenne. Musel tlmočiť nadčas, lebo PSK viazal FP na 2 340 hodín tlmočenia. Rok 2023 mal 1976 pracovných dní, to znamená pre tlmočníka **364 hodín NADČAS**. Bolo to veľmi nespravodlivé voči tlmočníkovi aj preto, že nadčasy sa mu

**nedali preplatiť ( nízky FP od PSK ), nemal viac rokov valorizovanú mzdu, nedostával príplatok na stravu, žiadne odmeny, a na miesto tlmočenia jazdil svojím autom na vlastné náklady ( inak by takéto množstvo hodín nezvládol ). Prakticky mal mzdu nižšiu ako na výplatnej listine, ba možno nižšiu ako minimálnu.**

Pán Aitner tlmočil prihláseným SP občanom na celom PSK ( ku ktorým stihol prísť ). Viacerí nepočujúci vo vzdialených okresoch ostali bez tlmočnickej pomoci. V celom PSK je na tlmočnicku službu prihlásených 60 nepočujúcich. Od 1. októbra 2022 sme zamestnali veľmi perspektívnu tlmočnicu PJ pani BScOpen Annu Adler, bohužiaľ bez osvedčenia tlmočníka. Už dvakrát robila skúšky na súdneho tlmočníka v Prešovskej Univerzite, ale pre náročnosť právnych pojmov zatiaľ neuspela. Bude sa znova pokúšať o preskúšanie.

**Viac rokov v SR neexistuje štátny orgán, ktorý by školil a vydal úradné osvedčenie tlmočníkov posunkového jazyka ( PJ ), hoci je dosť detí nepočujúcich rodičov, ktoré PJ ovládajú, a chceli by pracovať ako platení tlmočníci !**

Jedná sa o bežné tlmočenie nepočujúcim občanom. Nie právnický náročné súdne tlmočenie.  
**Bez osvedčenia im zákon nedovoľuje čerpať mzdu z FP PSK.**

Administratívnu prácu 20 hodín týždenne robí pani Viera Peťková. Okrem mzdového účtovníctva spracováva veľa písomností : vyúčtovanie príspevkov, žiadosti o príspevky, dotácie, granty, písanie žiadostí a listov klientom, telefonické jednanie s úradmi, lekármi, objednávanie termínov,...Pracuje na vlastnom veľmi starom PC s malou poruchovou tlačiarňou. Na telefonovanie vlastným mobilom jej preplácame paušál, Na cesty ( vybavovanie ) vlastným autom jej neprispievame.

Pani Peťková dostáva ( formou refundácie ) FP od ÚPSVaR Prešov na vykonávanie práce pracovného asistenta pre Pavla Aitnera ( 20 hodín týždenne ).

Zamestnanci okrem poradenstva a tlmočenia množstvo času venovali rozsiahlym administratívnym prácam, pracovným cestám, vybavovaniu finančných prostriedkov, rôznym štatistikám pre Daňový úrad, Sociálnu a Zdravotnú poisťovňu, vyúčtovaniu pre VÚC ( presnému vykazovaniu hodín tlmočenia s **podpisom klienta** každý mesiac ! ) a MsÚ Prešov . Je z roka na rok viac a viac požiadaviek na vyplňovanie tlačív pre tieto úrady.

Vďaka stále náročnejšej administratívnej práci sa naša nezisková organizácia pomaly mení na úrad ! Na vlastnú prácu s nepočujúcimi občanmi a riešení ich problémov ostáva stále menej času a síl. Požiadavky od orgánov štátnej správy vyžadujú ovládanie práce s PC na takej úrovni, že to dobrovoľník – amatér nezvládne ( keď som začala pracovať ako účtovníčka našej organizácie, takéto zložité hlásenia, výkazy, štatistiky, atď. neboli, a nebolo potrebné vzdelanie počítačového odborníka ! )

### Sociálne poradenstvo a prevencia, tlmočnicke služby

Poskytované služby sú v súlade so zákonom č. 448/2008 Zz. o sociálnych službách a so zákonom č. 14/1995 Zz. o posunkovej reči nepočujúcich osôb. V zmysle jeho znenia ANEPS poskytuje niekoľko foriem tlmočnických služieb : ambulatnú, terénnu a pomocou technologických zariadení. Za celý rok 2023 bolo množstvo konzultácií s klientmi . **Išlo o tlmočenie nielen úradne prihláseným klientom, ale všetkým, ktorí prišli požiadať o pomoc.**

Prešov : prihlásených 39 ( skutočných viac ) klientov, hodín tlmočenia 2.340 .  
V celom PSK je na tlmočnicu službu prihlásených 60 nepočujúcich občanov.

**EON = 44 765€ : 2 340 hodín = 19,13 €/h ( stabilizačný príspevok 5000€ nerátam do priamych nákladov na TS pri výpočte EON )**

**V prípade, že by nám bolo vyhovené tlmočiť v roku 2023 maximálne 1800 hodín ( ako sme žiadali ), boli by údaje EON nasledovné : EON = 44765 € : 1800 hodín = 24,87€/h.**

Okrem tlmočenia sa využívali rôzne formy a metódy práce s klientmi – pomáhali sme im vyrovnáť sa s ťažkosťami pri komunikácii s počujúcou spoločnosťou, poradili sme im pri zabezpečení kompenzačných pomôcok, riešili sme ich životné problémy, pri kontakte so spoločenským prostredím sme im tlmočili do posunkového jazyka. Veľmi ťažké je nepočujúcim pochopiť písomný úradný jazyk. Nestačí preklad, treba vysvetlenie, vyplňovať tlačivá musí tlmočník. Rovnako písať listy, odpovede. ***Chcem zdôrazniť, že tlmočenie ťažko sluchovo postihnutým osobám v praxi je vždy spojené so sociálnym poradenstvom. Nie je preto správne, že sa tieto dve služby v prípade sluchovo postihnutých oddeľujú. Keby úradný jazyk bol pretlmočený bez vysvetlenia, nepočujúci by to nepochopil.***

### Spolupráca s organizáciami

KC ANEPS spolupracovalo viac-menej s partnermi v rámci príslušných miest, t. j. s MsÚ a PSK v Prešove. MsÚ Prešov nám veľmi pomohol pri financovaní tlmočnickej služby.

Spolupráca s inými organizáciami zdravotne postihnutých bola aj v tomto roku poznamenaná spoločenskými zmenami. Niektoré organizácie nemajú na svoju činnosť finančné prostriedky. A dobrovoľníci z radov nepočujúcich nedokážu chýbajúce FP zohnať a zároveň organizovať činnosť. Najväčšou traumou všeobecne bolo a je ruské napadnutie a okupácia Ukrajiny.

Spoločenský a športový život nepočujúcich sa pomaly obnovil, čo veľmi potrebujú a veľmi im to pomáha. Nepočujúci z Prešova zúčastnili na MDN v Bratislave a VČS v Poprade a v Košiciach ( a opačne : Nepočujúci z PP a KE prišli na VČS do Prešova ).

Výročná správa 2023 bola schválená na Výročnej členskej schôdzi CN ANEPS Prešov 21.01.2024 v ústnej forme a na schôdzi Správnej rady KC ANEPS Prešov dňa 24.02.2024 v písomnej forme.

Prešov 26.02.2024

Vypracovali : Viera Peťková  
Pavol Aitner  
Jozef Vahovský

Jozef Vahovský, štatutárny zástupca  
KC ANEPS Prešov

Prílohy:

- Výkaz o príjmoch a výdajoch, - Výkaz o majetku a záväzkoch